

LT	Originalios naudojimo taisyklės	RU	Оригинальная инструкция пользования	EN	Original user manual
<b>Aprašymas</b>	<b>Regulatorius dvieju greičių ventiliatorių varikliams RD 4.0</b>	<b>Регулятор для двухскоростных моторов вентиляторов RD 4.0</b>	<b>Описание</b>	<b>Description</b>	<b>Controller for two speeds fan motor RD 4.0</b>
Regulatorius skirtas dviejų greičių ventiliatorių varikliams, kurių elektrinis jungimas - žvaigždė arba trikampis. Regulatorius turi variklio apsaugos nuo perkaitimo funkciją. Jei variklio apsauga nuo perkaitimo duoda signalą, kad variklio apyvū temperatūra per didelę, regulatorius nutraukia maitinimo tiekimą į variklį. Regulatorius paleidimas galimas tik po perkaitimo priežasties pašalinimo ir paspaudus mygtuką ant regulatoriaus. Regulatorius normalų darbą išapsaugos nuo perkaitimo būklę rodo žalia lemputė ant jungiklio. Jungiant pirmą kartą arba po apsaugos suveikimo, reikia paspausti mygtuką, kad išjungtų apsaugos nuo perkaitimo funkciją.	Regulatorius skaitas dviejų greičių ventiliatorių varikliams, kurių elektrinis jungimas - žvaigždė arba trikampis. Regulatorius turi variklio apsaugos nuo perkaitimo funkciją. Jei variklio apsauga nuo perkaitimo duoda signalą, kad variklio apyvū temperatūra per didelę, regulatorius nutraukia maitinimo tiekimą į variklį. Regulatorius paleidimas galimas tik po perkaitimo priežasties pašalinimo ir paspaudus mygtuką ant regulatoriaus. Regulatorius normalų darbą išapsaugos nuo perkaitimo būklę rodo žalia lemputė ant jungiklio. Jungiant pirmą kartą arba po apsaugos suveikimo, reikia paspausti mygtuką, kad išjungtų apsaugos nuo perkaitimo funkciją.	Регулятор предназначен для двухскоростных моторов вентиляторов, которым возможное электрическое подключение треугольником или звездой. Регулятор имеет функцию защиты от перегрева мотора. Если защита от перегрева мотора даёт сигнал, что температура обмоток мотора слишком высокая, регулятор отключает напряжение на мотор. Запуск мотора возможен только после устранения причины перегрева и нажата на кнопку регулятора. Нормальной работу и защиту от перегрева показывает зелёный светодиод. Включая регулятор в первый раз, надо нажать кнопку на регуляторе чтобы включить защиту от перегрева.	Controller is designed for two speeds fans motors with star/delta electrical connection. Controller has motor overheating protection function. If the motor overheating protection gives a signal that the motor winding temperature is too high, the controller cut off the power supply to the motor. To restart the controller is possible only when the reason of overheating is removed and by pressing the button on controller. The controller normal operation and protection from overheating condition indicates a green light on the switch. When controller is connecting for the first time or after a protective response, press the button to activate the overheating protection function.	Speed switching is done with 3 position switch: 0, star, delta. Avoid fast switching to prevent damage of switch or motor. After motor connection check motor rotation direction. If motor rotating to wrong direction, change connection of 2 phases.	
Venkitite stagių 3 pozicijų jungiklio perjungimui, kad nesugadintumėte ventiliatoriuius variklio arba jungiklio.					This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Pajungus ventiliatoriuius variklį, išsitinkite, kad ventiliatoriuius sukas teisinga kryptimi. Jei ventiliatoriuius sukas neteisinga kryptimi, sukeiskite vietomis dvi reguliatoriaus maitinimo fazes.					
Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (išskaitant vaikus) su fizine, jutimo ar protine negalia arba nemokant ir neturint patirties, išskyrus, kai saugiai naudoti prietaisą išmoko ir prizūri atsakings už jų saugumą asmuo. Vaikai turi būti priziūrimi taip, kad jie nežaistų su prietaisu.					
<b>Techniniai duomenys</b>	<b>Технические данные</b>	<b>Technical data</b>			
1. Maitinimo įtampa: 400 V. 2. Vardinis dažnis: 50/60 Hz. 3. Variklio galia ir srovė: maks. 4,0 kW, 9,0 A. 4. Saugos klasė: IP 54. 5. Maksimali aplinkos temperatūra 40°C.	1. Напряжение питания: 400 В. 2. Частота: 50/60Гц. 3. Мощность и ток мотора: макс. 4,0 кВт, 9,0 А. 4. Класс защиты: IP 54 5. Макс. температура окружающей среды 40°C.	1. Power supply: 400 VAC 2. Frequency: 50/60 Hz 3. Motor power and current: max. 4,0 kW, 9,0 A. 4. Protection class: IP 54. 5. Max. ambient temperature 40°C			
<b>Montavimas</b>	<b>Монтаж</b>	<b>Installation</b>			
1. Regulatorius skirtas montuoti ant sienos žemyn nukreiptais elektrinio pajungimo išvadais. Galinėje sieneleje numatytais 4 kiaurymės prisukimui prie sienos. 2. Regulatorius negali būti montuojamas sprogimui pavojingoje, arba agresyvių medžiagų turinčioje, aplinkoje. 3. Regulatorius skirtas tik tokui varikliui valdyti, kuriems galimas elektrinio jungimo perjungimas tarp žvaigždės ir trikampio, maitinimo įtampai išliekiant 400V. 4. Regulatorius skirtas montuoti patalpoje.	1. Регулятор предназначен для вертикального настенного монтажа с низ направленными кабельными вводами. Для крепления к стене есть 4 отверстия в задней части корпуса. 2. Запрещается монтировать регулятор во взрывобезопасной или в, агрессивной окружающей среде. 3. Регулятор может использоваться только для двухскоростных двигателей, которым могут изменять подключение между звездой или треугольником при напряжении 400 В. 4. Регуляторы предназначены для монтажа внутри помещения.	1. Controllers are designed to mount on a wall with downward electrical connection leads. For fixing to wall are provided 4 holes on the back of controller. 2. Controllers can not be installed in explosive and aggressive substances atmosphere. 3. Controllers can be used only for 2 speed motors with star or delta electrical connection at 400 VAC voltage. 4. Controllers are intended for inside installation.			
<b>Elektrinis pajungimas</b>	<b>Электрическое подключение</b>	<b>Electrical connection</b>			
1. Elektrinis pajungimas ir aptarnavimas gali būti atliktas tik kvalifikuoto elektriko pagal, galiojančius tarptautinius ir nacionalinius elektrosaugos, elektros iženginių įrengimo, reikalavimus. 2. Naudoti tik tokį elektros šaltinį, kurio duomenys yra nurodyti ant jungiklio lipduko. 3. Būtina sumontuoti automatinį jungiklį su mažiausiai 3 mm kontaktų tarperiu, kurio srovė parenkama pagal jungiklio srovę. 4. Regulatorius būtinai turi būti įzemintas. 5. Maitinimo laidai turi būti parinkti pagal jungiklio įtampą ir srovę. 6. Kabelio diametras 6..12 mm. 7. Kabelis 5Gx1,5 mm <sup>2</sup> .	1. Электрическое подключение может проводится только квалифицированным электриком и соблюдая действующие международные и национальные стандарты электрического подключения. 2. Сеть электропитания должна соответствовать требованиям на тех наклейке регулятора. 3. Автоматический выключатель, с минимальным 3 мм зазором между контактами должен быть смонтирован. 4. Регулятор обязательно должен быть заземлен. 5. Питающие провода должны быть подобранный соответствий с напряжением и током регулятора. 6. Диаметр кабеля 6..12 мм. 7. Кабель 5Gx1,5 мм <sup>2</sup> .	1. Electrical connection and service can be made only by qualified electrician according to legal international and national electrical installation standards. 2. Power supply source has to conform with data on controller label. 3. Automatic circuit breaker with at least 3 mm contact gap has to be installed. 4. Controller has to be grounded. 5. Supply cables have to be selected according controller voltage and current. 6. Cable diameter 6..12 mm. 7. Cable 5Gx1,5 mm <sup>2</sup> .			
<b>Gnybtų žymėjimas</b>	<b>Маркировка подключения</b>	<b>Terminal marking</b>			
N, L1, L2, L3 – maitinimas 400V. U1, V1, W1, U2, V2, W2 - ventiliatoriuius variklio pajungimas. TK, TK - ventiliatoriuius variklio apsaugos nuo perkaitimo pajungimas. 1, 2 (SERVO) - išėjimas 230V skirtas pavary, kontaktorių ir kitų prietaisų pajungimui, kurie turi išjungti, ijjungus regulatorių.	N, L1, L2, L3 - подключение питания 400В. U1, V1, W1, U2, V2, W2 - подключение мотора вентилятора. TK, TK - подключение защиты от перегрева мотора вентилятора. 1, 2 (SERVO) - выход 230В для подключения приводов, контакторов или других приборов, которые включается вместе с регулятором.	Nin, L1in, L2in, L3in - supply voltage 400V. L1out, L2out, L3out - fan motor connection. TK, TK - fan motor thermo protection connection. 1, 2 (SERVO) - output 230V for connecting actuators, relays or other devices which switching ON with controller.			
<b>Jungimo schema</b>					
Regulatorius RD 4.0 Perygator RD 4.0 Controller RD 4.0					

<b>Aptarnavimas</b> Regulatorius nereikalauja jokio specialaus aptarnavimo, išskyrus mažiausiai vieną kartą metuose patikrinti elektrinio pajungimo patikimumą.	<b>Обслуживание</b> Регулятор не нуждается в специальном обслуживании. Только не реже 1 раз в год требуется проверка надежности электрического подключения.	<b>Service</b> No special service is required for controllers, only to check electrical connection not less than 1 time per year.
<b>Problemos ir jų sprendimo būdai</b> Regulatorius išėjime nėra įtampos: 1. Elektros srovė nepasiekia regulatoriaus. Patikrinti išorinius elektrinio jungimo komponentus. 2. Suveikusi variklio apsauga nuo perkaitimo. Suradę ir pašalinę perkaitimo priežastį, paspauskite mygtuką ant regulatoriaus. Dažnasis automatinių jungiklio išsijungimas: 1. Patikrinkite ar automatinis jungiklis parinktas pagal regulatoriaus elektrinius parametrus. 2. Patikrinti jungimo kabelių, laidų izoliaciją, patikrinti regulatoriaus žeminišmą. 3. Išsitikinkite ar maitinimo šaltinio duomenys atitinka lipduke nurodytus. 4. Išsitikinkite ar valdomam varikliui galimas regulatoriaus jungimas. Dažnasis apsaugos nuo perkaitimo suveikimas: 1. Išmatuojite regulatoriaus jėjimo įtampą, variklio naudojamą srovę. Išsitikinkite, kad parametrai neviršytų nurodytų ant lipduko.	<b>Проблемы и способы их решения</b> Нет выходного напряжения: 1. Электрический ток не достигает регулятора - проверить наружные компоненты электрического подключения. 2. Сработала защита перегрева двигателя. Найдите и устранитте причину перегрева, нажмите кнопку на регуляторе. Частое срабатывание автоматического выключателя: 1. Проверить соответствие параметров автоматического выключателя параметрам регулятора. 2. Проверить изоляцию кабелей и проводов, заземление регулятора. 3. Убедитесь, что параметры сети электропитания соответствует требованиям на тех наклейке регулятора. 4. Убедитесь что мотор может быть подключен по схеме регулятора. Частое срабатывание защит от перегрева: 1. Проверьте напряжение питания регулятора, потребляемый ток двигателя. Параметры не должны превышать указанным на регуляторе.	<b>Troubleshooting</b> No output from controller: 1. No power supply to controller. Check all external electrical connection components. 2. Overheating thermostat of motor is activated. In that case find reason of overheating, remove it, then press button on controller. Automatic circuit breaker switching off: 1. Check circuit breakers data, it has to correspond to controller electrical data. 2. Check isolation of connection cables, wires, check is controller grounded. 3. Check power supply source data, it has to correspond to controller electrical data. 4. Check that voltage can be changeable for controlled motor. Overheating thermostats activation: 1. Check controller input voltage, motor current. Make sure that they do not exceed controller electrical data.
<b>Transportavimas ir saugojimas</b> Visi gaminiai yra supakuoti gamykloje normaliomis pervežimo sąlygomis. Iškraunant, sandėliuojant gaminius, naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos gaminiams arba darbuotojams. Nekelkite gaminii už maitinimo laidų, sujungimo dežučių. Išsitikinkite, kad regulatorius nėra padėtas per Jungimo raktu žemyn, tai gali sugadinti gaminį. Venkite smūgių ir smūginių apkrovą. Iki galutinio sumontavimo gaminius sandėliuokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (20°C), vidutinė aplinkos temperatūra turi būti 5-40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens. Venkite ilgalaičio gaminii sandėliavimo. Nerekomenduojama sandėliuoti ilgiu nei 1 (vienerius) metus.	<b>Транспортировка и складирование</b> Все регуляторы упакованы производителем для нормальной транспортировки. Для выгрузки и складирования используйте подходящее оборудование подъема, чтобы избежать повреждения продуктов и рабочих. Не кладите регуляторы переключателем вниз, это может сломать регулятор. До полной инсталляции складируйте продукты в сухом месте с не больше чем 70% (20°C) влажностью, средняя температура должна быть 5-40°C. Место складирования должна быть защищена от воды и грязи. Избегайте складирования на длинное время. Не рекомендуется складировать продукты дольше чем 1 (один) год.	<b>Transport and storage</b> All products are packed by producer for normal transporting conditions. For unloading and storing use proper lifter to prevent product damage and employees injuries. Until final installation store products in dry place with humidity not more 70% (20°C), average ambient temperature has to be 5-40°C. Storing place has to be covered from water and dirt. Avoid long term storing. It is not recommended to store products more than 1 (one) year.
<b>Garantija</b> 1. Gamintojas suteikia 2 m. garantiją nuo gamintojo sąskaitos išrašymo datos. Garantija galioja, jei yra išpildyti visi transportavimo, saugojimo, montavimo ir elektrinio pajungimo reikalavimai. 2. Atsiradus gedimui garantijos galiojimo metu, pirkėjas privalo ne vėliau kaip per 5d. informuoti gamintoją ir kuo greičiau savo lėšomis pristatyti gaminį. Nesilaikant nustatytos tvarkos, garantija negalioja. 3. Gamintojas neatšako už gaminijų pažeidimus, padarytus transportavimo ar montavimo metu.	<b>Гарантия</b> 1. Регуляторам предоставляется гарантия 2 года, считая от даты выставления invoice производителем. Гарантия действительна если все требования транспортировки, складирования, электрического подключения и монтажа были соблюдены. 2. В случае поломки или неисправности продукта во время периода гарантии, покупатель должен сообщить производителю не позже чем через 5 дней и как можно скорей прислать продукт своими средствами. 3. Производитель не отвечает за повреждения, которые произошли во время транспортировки.	<b>Warranty</b> 1. Manufacture declare 2 years warranty term from the date of manufacturers invoice. Warranty is applied in case if all requirements of transporting, storing, installation and electrical connection are fulfilled. 2. In case of damaged or faulty product during warranty term customer has to inform producer in 5 days and deliver product to manufacture as soon as possible at customer's costs. In other case warranty is not valid. 3. Manufacture is not responsible for damages which occur during transportation or installation.
<b>Gamintojas pasiliieka teisę keisti techninius parametrus be išankstinio įspėjimo.</b>	<b>Производитель оставляет за собой право изменять технические данные</b>	<b>Producer reserve the right to change technical data</b>